

« UN PEUPLE QUI NE  
CONNAÎT PAS SON PASSÉ,  
SES ORIGINES ET  
SA CULTURE RESSEMBLE À  
UN ARBRE SANS RACINES. » – MARCUS GARVEY



RAPPORT ANNUEL 2012-2013

SEVEC reçoit l'appui de :



Canada

HISTOIRE

ORIGINE

CULTURE



# SOCIÉTÉ ÉDUCATIVE DE VISITES ET D'ÉCHANGES AU CANADA



## VISION

La vision de la SEVEC est d'inspirer aux jeunes un sentiment d'identité plus fort et de leur donner confiance quant à leur capacité de bâtir le Canada de demain.

## MISSION

La SEVEC a comme mission d'unir les jeunes du Canada par l'intermédiaire de programmes d'échanges qui leur permettent de découvrir le patrimoine, les langues et les collectivités qu'ils partagent afin de bâtir le Canada de demain.

## VALEURS

La SEVEC accorde une grande importance à la diversité culturelle, linguistique et ethnique du Canada. Elle estime que l'expérience commune de visites et d'échanges a un effet constructif durable sur la vie des jeunes Canadiens, car elle les incite à faire mutuellement preuve de respect et de compréhension.

La SEVEC s'engage à offrir des voyages et des échanges éducatifs sûrs et sécuritaires aux jeunes canadiens, afin de contribuer à leur développement intellectuel, culturel, linguistique et social.



THE GOVERNOR GENERAL · LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL



Je suis ravi de féliciter la Société éducative de visites et d'échanges au Canada (SEVEC) pour ses réalisations de la dernière année.

Les jeunes sont les bâtisseurs du futur. En leur permettant de vivre des expériences enrichissantes qui contribuent à élargir leurs horizons et à parfaire leurs connaissances du Canada, la SEVEC leur fournit un bagage inestimable. Lors des échanges éducatifs, les participants ont notamment l'occasion de tisser des liens entre eux et avec les communautés d'accueil. Ils découvrent et apprennent ensemble; il s'agit de l'une des meilleures écoles de la vie. Ces expériences influent sur leurs valeurs et opinions et leur permettent de s'épanouir et de se définir un peu plus en tant qu'individus.

Chacun d'eux contribuera à son tour à forger le pays de demain, un Canada qui, dans toute sa diversité, favorise le dialogue, l'ouverture, l'inclusion et l'entraide. Je tiens donc à saluer le travail et les efforts des gens impliqués au sein de la SEVEC, qui perpétuent le succès de l'organisation.

A handwritten signature in black ink, which reads "David Johnston".

David Johnston

Minister of Canadian Heritage  
and Official Languages



Ministre du Patrimoine canadien  
et des Langues officielles



En route vers le 150e anniversaire du Canada, en 2017, notre gouvernement tient à aider nos jeunes à découvrir nos communautés, nos langues et notre culture. Nos programmes jeunesse visent à susciter chez les jeunes un sentiment d'identité nationale et d'appartenance au Canada. Voilà pourquoi nous sommes fiers d'appuyer la Société éducative de visites et d'échanges au Canada (SEVEC).

Depuis sa création en 1936, la SEVEC permet aux jeunes d'en apprendre plus sur leur pays, leurs concitoyens et eux-mêmes, ainsi que d'être plus confiants en leurs propres aptitudes de dirigeants. En favorisant les échanges culturels et linguistiques, la SEVEC fait naître chez nos jeunes un sentiment d'appartenance au Canada, en plus de les préparer à jouer un rôle actif au sein de leur communauté.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je remercie la SEVEC et tous ceux qui donnent la chance à nos jeunes de vivre cette expérience enrichissante.

A handwritten signature in blue ink that reads "Shelly Glover".

The Honourable / L'honorable Shelly Glover

Canada





## MESSAGE DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE FRANÇOISE GAGNON

*« Un peuple qui ne connaît pas son passé, ses origines et sa culture ressemble à un arbre sans racines. »*

– Marcus Garvey

L'image évoquée par cette citation touche de façon particulière les personnes qui connaissent bien les échanges de la SEVEC. Le programme d'échanges réunit des jeunes de partout au Canada : des jeunes issus de collectivités urbaines et rurales aux collectivités nordiques et autochtones les plus éloignées, ou de milieux culturels des plus variés. Même si ces groupes entament leurs voyages bien souvent comme des étrangers les uns pour les autres, ne connaissant que peu de choses de leurs jumeaux et de leurs destinations, les échanges de la SEVEC unissent les jeunes par leurs points communs et éliminent les distances et les différences entre eux.

Il y a eu beaucoup de changements au cours des 76 années que la SEVEC a consacrées à mettre sur pied des programmes jeunesse, mais notre mission est demeurée la même : unir les jeunes du Canada par l'intermédiaire d'échanges leur permettant de découvrir l'histoire, le patrimoine, les langues et les collectivités qu'ils partagent. Les récits des anciens participants, inclus dans les pages qui suivent, illustrent comme certaines vies ont changé grâce à nos échanges.

Nous remercions le ministère du Patrimoine canadien pour son généreux soutien. Sans sa contribution, financière ou autre, il serait impossible d'organiser de tels échanges. Aussi, les chiffres de la SEVEC sont-ils impressionnants : chaque année, 5000 jeunes prennent part à des échanges se déroulant dans 10 provinces et 3 territoires. La taille moyenne des groupes est de 25 participants, et les jeunes passent une semaine dans la collectivité de leur échange et une semaine chez eux où ils accueillent leurs jumeaux. Les coûts typiques de déplacement par participant s'élèvent à 960 \$, montant que paie le ministère du Patrimoine canadien, et nos participants visitent annuellement plus de 200 destinations partout au pays.

Le véritable bilan des échanges de la SEVEC ne se résume pas aux chiffres, mais aux « racines » qu'ils permettent de former chez les jeunes : des liens créés lorsque des personnes de divers milieux et de collectivités variées se rassemblent et apprennent à se connaître. Les échanges offrent la possibilité aux jeunes de communiquer avec leurs pairs des quatre coins du pays. Les jeunes acquièrent ainsi une meilleure compréhension de notre diversité culturelle et apprécient davantage notre histoire. D'une manière globale, les échanges permettent de mieux saisir ce qui nous unit en tant que Canadiens. Au-delà des chiffres, les liens d'unité formés lors des échanges de la SEVEC représentent la véritable valeur et la vraie mesure de ces expériences. En unissant les jeunes, on renforce notre tissu social et on nourrit les racines qui permettront de bâtir un Canada meilleur et plus fort dans les années à venir.

À la lecture de notre rapport annuel, j'espère que vous partagerez notre enthousiasme à l'égard de nos réalisations de l'année 2012-2013 et que vous appuierez la SEVEC dans ses démarches auprès du gouvernement du Canada afin qu'il renouvelle son engagement envers les jeunes pour créer un pays plus fort et plus uni par le truchement de nos échanges.

Cordiales salutations,

## MESSAGE DU PRÉSIDENT, CONSEIL D'ADMINISTRATION DON NEELAND



Depuis plus de 76 ans, la SEVEC organise des échanges jeunesse partout au Canada. Le programme d'échange en milieu familial de la SEVEC est unique en ce sens qu'il permet aux jeunes, certains pour la première fois, de véritablement découvrir une autre région de notre pays, ainsi que son histoire, sa géographie et sa population, créant un lien réel entre eux et avec leur pays. Les échanges de la SEVEC contribuent à unir les gens et à renforcer le tissu social du Canada.

Financée grâce à la généreuse contribution du ministère du Patrimoine canadien, la SEVEC travaille en étroite collaboration avec ses nombreux partenaires, notamment des conseils scolaires, des directions d'écoles, des enseignants et d'autres organismes jeunesse participants, dans le but de sensibiliser les Canadiens à la richesse de leur patrimoine et de leur histoire. Au fil des ans, la SEVEC a adapté ses programmes en fonction des priorités nationales et des demandes en constante évolution, tout en respectant sa mission qui consiste à mieux faire connaître aux jeunes l'histoire, la géographie, les langues, les cultures et la diversité du Canada par l'intermédiaire d'échanges éducatifs.

Notre directrice générale, Françoise Gagnon, et son équipe s'efforcent chaque jour de mener à bien leur travail qui consiste à jumeler des groupes, à organiser les échanges et à veiller à appliquer des pratiques exemplaires afin d'offrir des expériences toujours meilleures aux participants.

En cette période de restrictions économiques, la SEVEC a réduit ses dépenses sans qu'il y ait de répercussions sur l'efficacité de ses services offerts aux jeunes et aux organisateurs de groupe pour leurs échanges.

Notre Comité consultatif de la jeunesse est formé de participants provenant de partout au pays. Leur enthousiasme et leur énergie, conjugués à leur expérience comme participants à des échanges, aident la SEVEC à vibrer au même diapason que nos jeunes d'aujourd'hui.

Le Conseil consultatif des enseignants de la SEVEC se compose de représentants de la profession enseignante. Les membres apportent leur expérience comme organisateurs de groupe, anciens et présents, et donnent leur avis sur diverses questions à la SEVEC.

Le conseil d'administration de la SEVEC est toujours résolu à offrir aux jeunes Canadiens des occasions d'échange qui leur permettent d'explorer la diversité de notre pays dans toute sa richesse et, plus important encore, de découvrir ce que nous avons en commun en tant que Canadiens. Je tiens à remercier les membres de leur contribution au cours de la dernière année et de leurs efforts qui ont permis à la SEVEC d'obtenir le succès qu'elle connaît aujourd'hui.

Sur la voie que nous empruntons ensemble vers le 150e anniversaire de la Confédération canadienne, nous avons beaucoup de choses à célébrer et à partager. Les échanges de la SEVEC offrent à nos jeunes une façon de participer de manière significative à tout ce que le Canada est et à tout ce qu'il peut être.

A handwritten signature in blue ink that reads "Don Neeland". The signature is fluid and cursive.



## RAPPORT POUR LE PROGRAMME ÉCHANGES JEUNESSE CANADA

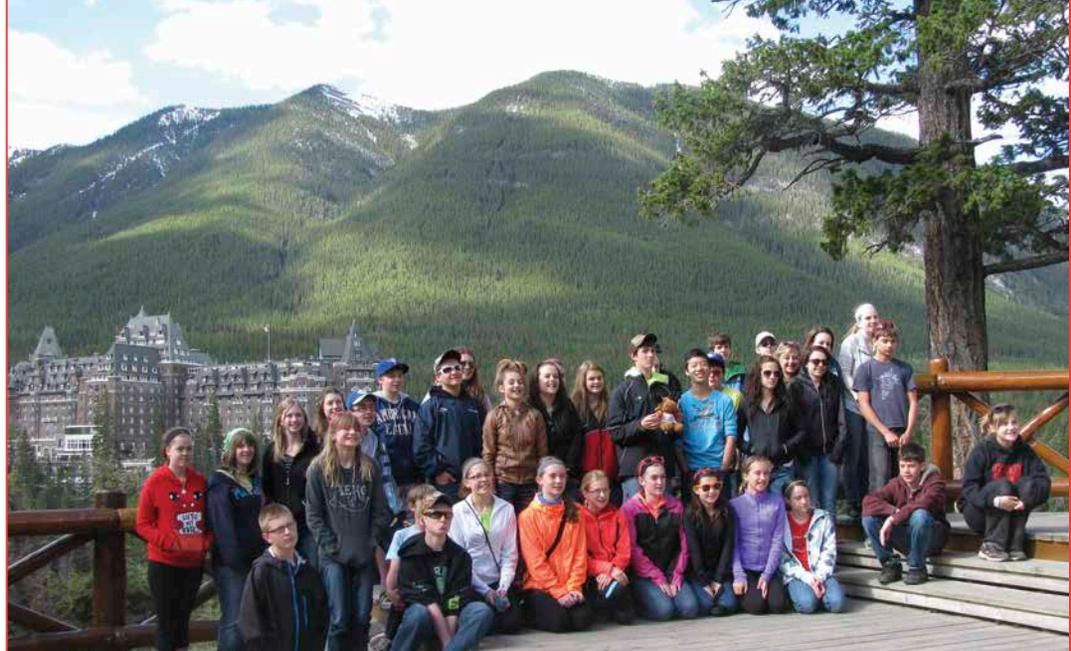
L'année 2012-2013 a été une année très occupée pour le programme Échanges Jeunesse Canada (EJC). Au total, 179 groupes représentant 4259 jeunes et 495 accompagnateurs ont pris part à des échanges de la SEVEC au cours de l'année dernière une expérience positive.

Dans un monde où les jeunes ont des liens virtuels par centaines, un échange de la SEVEC crée des liens réels et significatifs entre les jeunes et solidifie leur rapport avec le Canada. Les participants développent une meilleure compréhension de notre pays et un plus grand sentiment d'identité canadienne. Un récent sondage de la SEVEC montre que 85 % des participants ont ressenti qu'ils avaient un lien plus fort avec le Canada grâce à leur participation à un échange, et 78 % d'entre eux ont ressenti une plus grande fierté à être Canadiens.

L'acquisition d'une langue seconde représentait l'objectif premier de 55 % des échanges de la SEVEC de l'année dernière. Un des nombreux exemples est celui d'un échange qui a eu lieu entre un groupe d'élèves d'un programme de français langue seconde de l'école Blueberry à Stony Plain, en Alberta, et un groupe de l'École secondaire de l'Aubier à St-Romuald, au Québec. Les participants ont pu exercer leur langue seconde et ont pris part à de nombreuses activités culturelles, dont une visite de la Citadelle et du Musée de la civilisation à Québec. En Alberta, les élèves ont visité le Musée Héritage à St-Albert et le Royal Tyrrell Museum à Drumheller. Le résultat est impressionnant : 93,8 % des jeunes qui ont participé à un échange linguistique l'année dernière ont déclaré que leurs compétences en langue seconde se sont améliorées grâce à leur participation à un échange.

En plus des échanges linguistiques, la SEVEC organise des échanges avec des groupes autochtones auxquels 180 jeunes et leurs accompagnateurs ont participé cette année. En avril 2013, les élèves de l'école secondaire Mother Teresa de Barrhaven, en Ontario, se sont rendus à Cape Dorset où ils ont eu la chance de profiter de la nature, de pratiquer la pêche sur glace et de voir travailler les maîtres de la sculpture sur pierre de savon et les graveurs de renommée mondiale. Leurs camarades inuits sont ensuite venus à Ottawa et, ensemble, ils ont visité une exposition sur l'art autochtone au Musée des beaux-arts. Ils ont également rencontré un archiviste du Musée canadien de l'histoire, qui avait déjà vécu à Cape Dorset leur a offert un tour guidé du musée. Au cours de l'échange, les deux groupes ont aussi rencontré l'honorable Leona Aglukkaq, le sénateur Vern White et Mary Simon. Les échanges avec les Autochtones offrent aux jeunes une occasion unique de découvrir un mode de vie différent du leur, au sein même de leur pays.

Les échanges de la SEVEC permettent d'apprendre en tissant des liens étroits entre l'histoire, la sociologie, la géographie, les langues et le multiculturalisme. Les participants, et notre pays, s'en trouvent enrichis. C'est un apprentissage concret qui n'a pas son pareil dans la classe. La connaissance, la compréhension et l'appréciation que nous avons de l'histoire de notre pays, de nos origines et de notre culture sont à la base de tous les échanges de la SEVEC.



## MESSAGE DU PRÉSIDENT, COMITÉ DES FINANCES ET DE LA VÉRIFICATION, DENNIS JACKSON

À titre de président du comité des finances et de la vérification, j'ai le plaisir de présenter le rapport financier de la 77<sup>e</sup> année de fonctionnement de la SEVEC. Cette année, les membres du conseil d'administration, le personnel, les bénévoles et les donateurs ont permis à près de 5000 jeunes Canadiens de vivre une expérience réussie lors de leurs échanges.

Le programme Échanges Jeunesse Canada demeure au cœur des activités de la SEVEC. Nous avons terminé l'année dans une situation financière saine, avec un surplus de 126 672 \$. Ce montant a été mis de côté afin de servir à de futurs programmes de la SEVEC, destinés aux jeunes Canadiens.

Cette année, nous avons continué d'accroître notre efficacité opérationnelle et administrative, ce qui nous a permis de tirer le meilleur profit de chaque dollar dépensé. En mai dernier, nous avons emménagé dans des bureaux plus petits et avons ainsi pu réduire de façon significative les frais de location et les autres dépenses associées.

En 2012-2013, les coûts de transport des jeunes et des accompagnateurs se sont élevés à 3,7 millions de dollars. Nous sommes par ailleurs heureux d'avoir fourni près de 45 000 \$ en aide financière aux personnes qui sont dans le besoin. Cette somme a permis d'aider directement des personnes qui auraient été autrement incapables de participer à un échange en raison de difficultés financières.

Nous tenons à remercier sincèrement le personnel de la Direction de la participation jeunesse du ministère du Patrimoine canadien, l'honorable Shelly Glover, ministre du Patrimoine canadien, ainsi que son prédécesseur, l'honorable James Moore. Leur soutien au programme Échanges Jeunesse Canada permet de donner aux jeunes Canadiens la chance de découvrir leur identité et leur pays ainsi que ses fondements historiques et son patrimoine.



### BILAN

Au 31 août 2013, avec chiffres correspondants de 2012

ACTIF	2013	2012
<b>Actif à court terme</b>		
Encaisse et équivalents	1 205 456\$	887 252\$
Comptes débiteurs	251 116	259 263
Frais payés d'avance	164 998	33 767
	<hr/>	<hr/>
	1 621 570	1 180 282
<b>Immobilisations</b>		
	17 210	40 506
	<hr/>	<hr/>
	1 638 780\$	1 220 788\$

### PASSIF ET ACTIFS NETS

<b>Passif à court terme</b>		
Comptes créditeurs et frais à payer	114 574\$	31 482\$
Revenus reportés	442 922	234 695
	<hr/>	<hr/>
	557 496	266 177
<b>Actifs nets</b>		
Investissements en immobilisations	17 210	40 506
Affectation d'origine interne		
Fonds de prévoyance	332 052	332 052
Réserve pour bourses	59 000	59 000
Actifs nets non affectés	673 022	523 053
	<hr/>	<hr/>
	1 081 284	954 611
	<hr/>	<hr/>
	1 638 780\$	1 220 788\$

### ÉTATS DES RÉSULTATS

Exercice terminé le 31 août, 2013

REVENUS	2013	2012
Programme Échanges Jeunesse Canada		
Contribution – Patrimoine canadien	4 497 705\$	4 234 675\$
Revenus divers	182 526	219 598
Forums, tables rondes et autres projets		
Salut en Échange	—	107
Dons et revenus divers	237 149	120 201
	<hr/>	<hr/>
	4 917 380\$	4 574 581\$
<b>DÉPENSES</b>		
Programme Échanges Jeunesse Canada	4 680 231\$	4 454 198\$
Forums, tables rondes et autres projets		
Salut en Échange	—	107
Soutien de l'organisme	110 476	94 948
	<hr/>	<hr/>
	4 790 707\$	4 549 253\$
Excédent des revenus		
sur les dépenses pour l'année	126 673\$	25 328\$

Ces chiffres présentent un résumé des états financiers de 2013 vérifiés par KPMG. Les états financiers complets se trouvent sur notre site web, à [www.sevec.ca](http://www.sevec.ca)

SOCIÉTÉ ÉDUCATIVE  
DE VISITES ET  
D'ÉCHANGES AU  
CANADA – NUMÉRO  
D'ENREGISTREMENT  
D'ORGANISME  
DE BIENFAISANCE :  
107971343RR0001



## LES FONDEMENTS POSÉS EN 1992 ONT FAIT DE MOI LA PERSONNE QUE JE SUIS AUJOURD'HUI

Colin Haubrich avec sa femme, Myra, et leur fille, Justina

En 1992, **Colin Haubrich**, un élève de l'école secondaire catholique Holy Trinity à Kanata, en Ontario, a participé à un échange à Victoria, en Colombie-Britannique. Cette expérience lui a fait découvrir la diversité culturelle du Canada. « À cette époque, la banlieue d'Ottawa était très homogène sur le plan culturel. Je pouvais compter sur les doigts d'une main les élèves de l'école qui n'étaient pas de mon ethnicité. L'échange a ouvert mes yeux à de nouvelles cultures et cela m'a été très bénéfique par la suite, » dit-il.

Durant leur séjour sur l'île de Vancouver, les groupes de jeunes ont pris part à une retraite sur le leadership dans une île voisine où ils ont été exposés à la culture haïda. « Étant d'Ottawa, je connaissais très peu de chose à propos de la côte ouest et encore moins d'une culture autochtone du Canada, quelle qu'elle soit. C'était une expérience entièrement nouvelle et fascinante. » Dans les années qui ont suivi, l'amour que Colin vouait à la côte ouest ne s'est jamais atténué et il est souvent retourné en Colombie-Britannique.

Aujourd'hui, Colin est un gestionnaire dans une entreprise de haute technologie de la Silicon Valley. Avant son transfert à San Jose, en Californie, il a travaillé neuf ans à Toronto. « San Jose et Toronto sont des villes très diversifiées. La compréhension que j'ai développée à propos d'autres cultures m'a bien préparé pour mon avenir, » explique Colin. « Aujourd'hui, je travaille dans un milieu multiculturel et ma femme est originaire de Chine. Notre fille grandit avec un riche passé culturel. Nous voulons qu'elle aussi participe un jour à un échange, qu'elle vive des expériences semblables à celles que j'ai vécues et qu'elle découvre son histoire et son patrimoine en se plongeant dans les cultures canadienne et chinoise. »



Colin Haubrich avec son jumeau et sa sœur lors de leur échange de la SEVEC, en 1992

## GRÂCE À UN ÉCHANGE DE LA SEVEC, JE VIS ET TRAVAILLE DANS LA VILLE QUE J'AI VISITÉE EN 1981

Originaire de la ville de Québec, **Nathalie Laroche** a participé en 9<sup>e</sup> année à un échange en Colombie-Britannique. « Ma famille d'accueil a été fantastique! Mon anglais n'étant pas très bon, ils ont été patients et compréhensifs à mon égard, » raconte Nathalie. « Même si mon échange se déroulait à Kelowna, nous avons passé une longue fin de semaine à Vancouver et ça a été pour moi le "coup de foudre"! »

Dès que Nathalie a obtenu son diplôme d'enseignement au Québec, elle a déménagé en Colombie-Britannique pour y enseigner en immersion française. C'était il y a 23 ans. En juillet 2013, elle a emmené ses élèves, y compris sa fille de 15 ans, pour un échange au Québec. « J'étais tellement excitée de revivre ma propre expérience d'un échange, » se rappelle Nathalie. « C'était super de faire découvrir la culture québécoise à nos jeunes de la Colombie-Britannique, puis de voir les jeunes Québécois découvrir la beauté et l'histoire de la côte ouest quand nous les avons accueillis. »

Grâce à un échange qui s'est déroulé il y a plus de 30 ans, Nathalie vit, travaille et élève sa famille dans la ville dont elle est devenue amoureuse lors de sa première visite. Elle parle couramment les deux langues officielles et aide d'autres personnes à apprendre le français.

« Je crois que chaque enfant devrait avoir la chance de découvrir le Canada dans le cadre d'un échange », dit-elle. « Il n'y a pas de meilleure façon d'apprécier l'histoire, la géographie et la diversité de notre pays, et d'apprendre une nouvelle langue. Cela nous aide à nous épanouir et à mieux apprécier le Canada. »



Nathalie Laroche emmène des jeunes en échange linguistique, en 2013

## UN ÉCHANGE DE LA SEVEC SUSCITE UN VÉRITABLE AMOUR POUR LE NORD CHEZ AARON SPEER, CHEF PILOTE DE FIRST AIR

Aaron avait 15 ans quand il s'est rendu en avion à Clyde River, au Nunavut, en 1995. Il a eu la piqûre de l'aviation dès un jeune âge, et les pilotes de la compagnie aérienne First Air l'ont invité à venir se joindre à eux dans le poste de pilotage. Le panorama qui s'étendait devant ses yeux lui a coupé le souffle et avant même que l'avion ne se pose, il rêvait d'être pilote chez First Air.

Il est tombé amoureux du Nord, non seulement à cause du paysage, mais aussi en raison des habitants des collectivités nordiques et des liens étroits qui les unissent. Durant son échange, Aaron a participé à diverses activités culturelles, y compris des activités de chasse et des fêtes communautaires.

Moins de 10 ans plus tard, il amorçait sa carrière de pilote chez First Air. En 2011, il a été promu chef pilote et est devenu responsable de la supervision de 54 pilotes, de 11 avions et des programmes de formation pour les pilotes. Aaron repense à son échange comme un tournant dans sa vie. Il est toujours passionné par le Nord et, même si ses fonctions le gardent maintenant cloué à son bureau la plupart des jours, il ne cesse de se dire : « Je dois me pincer quand je m'envole vers Pangnirtung et que je vois les fjords, ou encore vers Pond Inlet. Je vis mon rêve! »

Après son échange, Aaron a écrit un essai sur son expérience avec lequel il a gagné un concours de rédaction. Son Excellence, le très honorable Roméo Leblanc, l'a récompensé en 1996 lors d'une cérémonie à Rideau Hall.

« Le Nord est une région fondamentalement différente et représente une immense partie du Canada, » explique Aaron. « Un échange est une façon puissante de raccorder les jeunes les uns aux autres, et à un monde entièrement nouveau. Vous ne savez jamais où l'expérience peut vous mener. Dans mon cas, j'ai découvert une région du pays qui fait désormais partie de ma vie pour toujours. »



Aaron Speer rentre à l'aéroport en Eureka, Nunavut



Aaron Speer, un chef pilote pour First Air et un ancien participant de la SEVEC



## NOUVEAU EN 2013 : LANCEMENT DU PRIX AMBASSADEUR DE LA SEVEC POUR L'HISTOIRE CANADIENNE



Cette année, nous avons lancé le Prix ambassadeur de la SEVEC pour l'histoire canadienne. Ce prix honore une personne qui a permis aux participants à un échange d'acquiescer une meilleure connaissance de l'histoire du Canada lors d'un échange de la SEVEC. Le prix a été créé en reconnaissance des centaines d'enseignants, d'organiseurs, d'accompagnateurs et de parents qui ont donné envie aux jeunes d'en apprendre davantage sur leur histoire.

Nous avons le plaisir d'annoncer que M. Roy Mills est la première personne à recevoir le Prix ambassadeur de la SEVEC pour l'histoire canadienne, qui a été décerné en partenariat avec Histoire Canada par l'entremise des prestigieux Prix d'histoire du Gouverneur général. M. Mills s'est récemment rendu à Ottawa afin de participer à la cérémonie qui s'est tenue à Rideau Hall au cours de laquelle le prix lui a été remis lors d'un repas organisé pour célébrer l'occasion.

Récemment retraité, M. Mills a enseigné à l'école secondaire polyvalente de Vegreville, en Alberta, où il a participé à des échanges de la SEVEC pendant neuf ans. Il a mis sur pied des programmes incroyables, axés sur l'histoire canadienne, pour ses élèves qu'il a amenés en échanges et pour les autres élèves qui sont venus en Alberta. Les visites de nombreux sites historiques et l'étude des événements passés ont grandement enrichi la vie de ses élèves et ont joué le rôle de catalyseur en leur permettant d'en apprendre davantage sur l'histoire canadienne. Les échanges organisés par M. Mills ont permis de faire revivre l'histoire!

M. Mills a réussi à montrer comme les échanges de la SEVEC peuvent devenir un outil d'apprentissage pour les leçons d'histoire. Ses élèves sont maintenant en mesure de mieux apprécier la remarquable histoire de notre pays – qui est à la fois romantique et tragique. M. Mills incarne l'esprit de ce prix et nous sommes très heureux de reconnaître ses efforts.

Il faut des centaines d'heures pour rassembler tous les éléments permettant aux jeunes de vivre des expériences inoubliables. La SEVEC a pris diverses initiatives afin de reconnaître tous ces efforts et de partager ses histoires à succès.

## LE PRIX AMBASS\*DEUR SEVEC



La SEVEC a décerné son Prix Ambassadeur SEVEC 2012 à M. William Morris, aide-enseignant à la Rideau District High School où il a travaillé pendant plus de 20 ans auprès d'élèves ayant des besoins particuliers de la 9e à la 12e année. M. Morris participe activement à la vie de son école et de sa collectivité et croit fermement à la puissance des échanges. Il a organisé sept (7) échanges de la SEVEC et a ainsi offert aux élèves de la Rideau District High School des occasions exceptionnelles de faire des apprentissages. Aux dires des organisateurs de groupe avec lesquels il a été jumelé, « William est le parfait exemple de ce que devrait être un organisateur de groupe de la SEVEC. Il est dévoué, organisé et motivé. » Le plus récent échange mis sur pied par M. Morris a eu lieu en mai 2012 à Canning, en Nouvelle-Écosse.

« William a veillé à ce que les élèves d'une petite collectivité rurale aient la chance de participer à un échange, peu importe leur situation financière », explique Sharon Halladay, directrice de la Rideau District High School. « C'est un leader extraordinaire et un enseignant passionné, qui cherche inlassablement à élargir les connaissances de ses élèves sur leur pays, tant sur le plan de la culture que de l'histoire. »



M. William Morris, aide-enseignant à la Rideau District High School, a reçu le Prix Ambassadeur SEVEC 2012. De gauche à droite : M. Gordon Brown, député fédéral de Leeds-Grenville, M. William Morris et le maire du canton de Rideau Lakes, M. Ron Holman.

### PAS À PAS, AU TRAVERS LE CANADA

Chaque année, des milliers de jeunes Canadiens comptent les pas qu'ils font dans tout le Canada au cours de leurs échanges de la SEVEC. En plus d'élargir leurs connaissances sur leur pays et sur son histoire et son patrimoine, les jeunes font aussi de l'activité physique chaque jour durant leur échange. Nous avons demandé à nos participants de compter les pas qu'ils ont faits tout au long de leur échange et de soumettre leurs résultats afin d'avoir la chance de gagner un iPad.

Cette année, les 1st North Gower Pathfinders qui ont allées sur leur échange à Trail, Colombie Britannique sont les gagnantes du concours – Félicitations!



### LE CONCOURS PHOTO DE SEVEC L'ORIGINAL

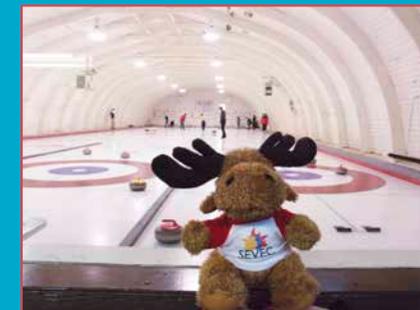
Depuis le lancement du concours en 2012-2013, les participants de la SEVEC emportent maintenant avec eux SEVEC l'original dans leurs échanges aux quatre coins du Canada et partagent leurs photos avec nous. SEVEC l'original a visité des centaines de collectivités et a pris part à de nombreuses activités culturelles dans tout le pays. Cette année, les gagnants du Concours photo de SEVEC l'original sont :



Meilleure photo de groupe :  
Havergal College, Toronto (Ontario)



Meilleure photo sur un site historique :  
Blueberry School, Stony Plain (Alberta)



Meilleure photo canadienne :  
École secondaire de Mirabel



## MESSAGE DE REBECCA FRENCH, PRÉSIDENTE DU CONSEIL CONSULTATIF DE LA JEUNESSE EN 2012-2013



Ayant grandi à Terre-Neuve au sein d'une famille qui ne voyageait pas beaucoup, je me suis toujours demandé ce qu'il y avait au-delà de l'île. L'échange de la SEVEC auquel j'ai participé m'a donné la possibilité de découvrir de nouvelles régions du Canada et de voir ce qu'il y a à l'ouest de Terre-Neuve. Ma vie a été transformée à tellement d'égards depuis cet échange qui m'a amenée à visiter Rose Valley, en Saskatchewan. J'ai découvert un mode de vie très différent du mien. Quitter ma province entourée d'eau pour me rendre dans les prairies où il n'y a pas d'eau mais que des champs de blé a été la première des nombreuses révélations de la semaine!

Lorsque j'ai présenté une demande pour faire partie du Conseil consultatif de la jeunesse (fréquemment appelé le « CCJ »), c'était pour m'engager davantage au sein de la SEVEC et d'Échanges Jeunesse Canada. Le Conseil consultatif de la jeunesse est formé de jeunes provenant de partout au Canada et ayant déjà participé à un échange de la SEVEC. Les membres siègent au comité pendant deux ans et offrent à la SEVEC des conseils et des recommandations afin de faire vivre aux jeunes des expériences toujours meilleures.

Le CCJ m'a donné la chance de rencontrer d'autres jeunes de partout au pays. J'ai aussi acquis une plus grande confiance en moi grâce aux présentations en public que j'ai dû faire à de nombreuses occasions. Comme le CCJ fonctionne dans les deux langues officielles, j'ai également eu la chance d'exercer ma langue seconde. Nous avons aussi des membres issus d'horizons et de patrimoines diversifiés, ce qui m'a permis d'en apprendre davantage sur différentes cultures.

À titre de présidente du CCJ, je peux attester de la motivation et de l'énergie de notre comité. En 2012-2013, les membres de notre Conseil consultatif de la jeunesse ont atteint tous les objectifs que nous avons établis en novembre 2012. Nous avons créé des fiches d'information provinciales et territoriales qui ont été distribuées aux élèves participant à un échange. Nous avons fait la promotion du programme dans les médias sociaux comme Facebook et Twitter, et nous avons fait des présentations dans des écoles et dans nos collectivités respectives.

Nous regardons partir avec tristesse les membres du CCJ qui doivent nous quitter, mais nous savons que nous resterons toujours liés par nos expériences communes. Nous sommes très heureux d'accueillir dix nouveaux membres dans l'équipe et sommes enthousiastes à l'idée de travailler avec eux dans la prochaine année afin d'atteindre de nouveaux sommets à la SEVEC.

Nous tenons à remercier la SEVEC et le ministère du Patrimoine canadien de nous avoir donné, à moi et à des milliers d'autres jeunes de partout au pays, la chance de vivre une expérience tout à fait unique!

Rebecca French



## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SEVEC 2012-2013

En tant que président du conseil d'administration, j'ai l'immense privilège de travailler avec un groupe de personnes dévouées qui ont à cœur de promouvoir les objectifs de la SEVEC visant l'organisation d'échanges pour les jeunes Canadiens de partout au pays.

Au conseil d'administration, notre objectif est de former un véritable conseil national constitué de personnes de chaque région de notre pays. De plus, chaque membre du conseil met à profit ses propres talents et expériences afin d'appuyer la SEVEC pour qu'elle continue d'offrir des échanges aux jeunes du Canada.

Le conseil d'administration demeure centré sur l'adoption des meilleures politiques et pratiques en matière de gouvernance afin de s'assurer que la SEVEC gère de façon efficace ses ressources. De plus, le conseil s'engage à tout mettre en œuvre pour que la SEVEC continue d'offrir la possibilité à nos jeunes de découvrir, grâce aux échanges, le riche patrimoine et la diversité culturelle qui appartiennent au Canada moderne.

### Don Neeland



**Christie Brown**  
Lachine, QC



**Katherine d'Entremont**  
Fredericton, NB



**Lewis Evans**  
Sherbrooke, QC



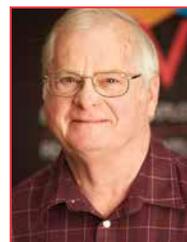
**Kyle Hill**  
Toronto, ON



**Leah Murray**  
Calgary, AB



**Cristina Peralejo**  
Vancouver, BC



**Barry McGowan**  
Shawville, QC



**Don Neeland**  
Edmonton, AB



**Nancy Pynch-Worthylake**  
Bridgewater, NS



**Dennis Jackson**  
Ottawa, ON





## L'ÉQUIPE SEVEC

L'équipe de la SEVEC se consacre toute leur énergie pour permettre, chaque année, à des milliers de jeunes Canadiennes et Canadiens de réaliser leur rêve en participant à un échange. Établie à Ottawa, notre équipe veille à l'organisation d'échanges éducatifs sécuritaires qui favorisent la création de liens significatifs entre les jeunes Canadiens et leur pays, et qui aident à établir les racines pour l'apprentissage de l'histoire canadienne, les cultures, les langues et plus.

De gauche à droite :

Sandrine Thabet, Jamie McCullough, Françoise Gagnon, Heather Daly, Ginny Byrne, Anne Smith et Jessica Simmins

## NOUVEAU EN 2013 : LE CONSEIL CONSULTATIF DES ENSEIGNANTS DE LA SEVEC

La SEVEC s'est engagée à offrir un programme d'échanges jeunesse dont elle améliore continuellement la prestation. Dans l'optique de donner du soutien aux enseignants participants et à leurs élèves, et de se doter d'une orientation stratégique, la SEVEC a mis sur pied le Conseil consultatif des enseignants (le « CCE »).

Le CCE fournit aux enseignants et aux organisateurs de groupe une tribune où ils peuvent formuler des conseils et des recommandations à la SEVEC sur les stratégies en matière de promotion et de recrutement, partager leurs idées et leurs préoccupations visant l'amélioration des programmes, élaborer des pratiques exemplaires et contribuer au bulletin de la SEVEC, aux forums des anciens participants et à d'autres publications.

La sélection des membres provenant de partout au Canada s'est faite sur la base de leur expérience en tant qu'organisateur de groupe dans le cadre d'échanges de la SEVEC. Le CCE est formé des membres suivants : Charlene Dobie et Cristina Peralejo (CB), Roy Mills (AB), Korrie Hopper (MB), Chuck Daly, Jennifer Martinez et Pat Watson (ON), Carl Hardy et Barry McGowan (QC), Paul McCarron (PE), et Anne Slauenwhite (NS).

La SEVEC est fière de s'associer au CCE et de pouvoir compter sur le soutien de chacun de ses membres. Nous attendons avec impatience le résultat de leurs travaux qui nous permettront de mettre sur pied des projets emballants dans la prochaine année.



## NOUS AVONS DÉMÉNAGÉ

LA SEVEC A EMMÉNAGÉ DANS DE NOUVEAUX BUREAUX À OTTAWA.

Le 1er mai 2013, nous avons quitté le 950, avenue Gladstone pour nous installer dans de nouveaux locaux au 201-1150, promenade Morrison.

Consciente des réalités financières de l'économie actuelle, la SEVEC a opté pour un changement afin de mieux gérer ses dépenses. Nous avons réduit notre espace de bureaux de moitié et avons choisi un nouvel emplacement bien conçu, éconergétique et facile d'accès à partir de l'autoroute.



## SONDAGE 2012-2013 DE LA SEVEC

La SEVEC a réalisé un sondage auprès des jeunes participants afin de mesurer l'influence et les avantages des échanges qu'elle organise ainsi que le degré de satisfaction des participants. Cette démarche permet à la SEVEC de veiller à toujours répondre aux besoins et aux attentes des jeunes qui participent à tous les volets de ses programmes. Voici plusieurs faits saillants de ce sondage :



### Expérience en milieu familial

95 % des personnes ayant participé à un échange en milieu familial ont rapporté se sentir bien accueillies par leur famille hôte. Les participants ont indiqué que leur séjour dans la famille de leur jumeau ainsi que l'accueil de leur jumeau dans leur propre famille ont enrichi leur expérience d'échange.

« J'ai TELLEMENT aimé ça!! Dès que je suis descendue de l'autobus, j'ai été accueillie par ma jumelle et sa mère, comme si je faisais déjà partie de la famille. Leur maison était magnifique, les membres de la famille étaient très gentils et ils se sont assurés de m'inclure dans la famille et de faire en sorte que je me sente comme un des leurs. »

### Diversité

90 % des participants ont déclaré que leur échange leur a permis de mieux comprendre les différences entre les gens et les cultures du Canada.

« L'échange m'a permis d'en savoir plus sur la façon dont d'autres familles de mon pays vivent, leurs habitudes et leur langue qui est différente de la mienne! »



### Échanges linguistiques



En tout, 93,8 % des participants ont déclaré avoir amélioré leurs compétences en langue seconde durant leur échange et 90,3 % ont indiqué se sentir plus à l'aise de parler leur langue seconde à la suite de leur échange.

« Les dix jours que j'ai passé en Saskatchewan m'ont vraiment permis de m'améliorer dans ma langue seconde. Parler en anglais avec ma jumelle, sa famille et mes nouveaux amis m'a permis de m'exprimer avec plus de facilité et d'enrichir mon vocabulaire. Je suis convaincue que je me suis autant améliorée pendant les 10 jours que j'ai passé en échange que pendant une année scolaire et je crois que tous les jeunes participant à un échange linguistique de la SEVEC peut s'améliorer autant que je le peux. »



### Connaissance de l'histoire canadienne

82 % des participants sont d'avis qu'ils ont acquis une plus grande connaissance de l'histoire canadienne lors de leur préparation pour leur échange et pendant l'échange lui-même.

87 % des participants ont déclaré que leur échange leur a permis d'avoir une meilleure compréhension de l'histoire de la province ou de la collectivité qu'ils ont visitée.

## ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Lorsqu'on leur a demandé quelle partie du Canada ils aimeraient visiter, la province d'Anne... la maison aux pignons verts était la première destination. Les choix suivants étaient la Colombie-Britannique, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador.



JE PARLE ...  
YOU UNDERSTAND

En 2012-2013, les échanges linguistiques ou bilingues formaient 55 % de tous les échanges de la SEVEC.

LE SAVIEZ-VOUS?



Plus de la moitié de nos participants nous ont dit qu'ils souhaitent prendre part à un échange avec des Autochtones afin de mieux connaître les cultures et les peuples autochtones du Canada.

Facebook est le mode de communication préféré des jeunes participants de la SEVEC.



Les jeunes ont en très grande majorité rapporté que Facebook était leur mode de communication préféré pour garder le contact avec leur jumeau et les autres jeunes rencontrés au cours de leur échange. Ce mode de communication était approximativement trois fois plus populaire que les autres moyens de communication populaires comme les messages texte, le courriel ou Skype.



LA SEVEC TIENT À REMERCIER SES MEMBRES, DONATEURS ET ORGANISATIONS SUIVANTES POUR LEUR GÉNÉREUX SOUTIEN :



SEVEC reçoit l'appui de :



Patrimoine canadien Canadian Heritage

